



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XV Legislatura  
Disegni di legge e relazioni

Anno 2017  
N. 91

XV. Gesetzgebungsperiode  
Gesetzentwürfe und Berichte

2017  
NR. 91

DISEGNO DI LEGGE

GESETZENTWURF

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI  
FINANZIAMENTO DEL CONSIGLIO  
REGIONALE

BESTIMMUNGEN ZUR FINANZIERUNG  
DES REGIONALRATES

PRESENTATO

EINGEBRACHT

DALLA GIUNTA REGIONALE

AM 18. JÄNNER 2017

IN DATA 18 GENNAIO 2017

VON DER REGIONALREGIERUNG

## RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE

## BEGLEITBERICHT ZUM GESETZENTWURF

### “Disposizioni in materia di finanziamento del Consiglio regionale”

### “Bestimmungen zur Finanzierung des Regionalrates”

La presentazione di questo disegno di legge consegue ad un accordo raggiunto nel Collegio dei Capigruppo del 5 dicembre 2016.

Dieser Gesetzentwurf wird auf der Grundlage einer in der Fraktionssprechersitzung vom 5. Dezember 2016 getroffenen Vereinbarung eingebracht.

In sede di esame del disegno di legge regionale di stabilità 2017 è stato infatti affrontato anche il tema dell'utilizzo delle risorse finanziarie in disponibilità del Consiglio regionale e attualmente impiegate in strumenti finanziari.

Während der Beratung des Entwurfs des regionalen Stabilitätsgesetzes 2017 wurde nämlich auch das Thema der Verwendung der finanziellen Ressourcen angesprochen, die dem Regionalrat zur Verfügung stehen und derzeit in Finanzinstrumenten investiert sind.

Il Collegio dei Capigruppo ha convenuto di rinviare la discussione sull'argomento a seguito della presentazione nel corso del mese di gennaio 2017 di un apposito disegno di legge.

Im Rahmen der Fraktionssprechersitzung wurde vereinbart, die Diskussion zum besagten Thema zu vertagen und im Jänner 2017 nach Einbringung eines diesbezüglichen Gesetzentwurfs wieder aufzunehmen.

Il presente disegno di legge ripropone pertanto i contenuti già oggetto di un primo esame nel suddetto Collegio.

Im vorliegenden Gesetzentwurf werden deshalb die in der Fraktionssprechersitzung bereits angesprochenen Inhalte zur Debatte unterbreitet.

## Disegno di legge

### Disposizioni in materia di finanziamento del Consiglio regionale

#### Art. 1

*Modifica dell'articolo 16 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione" e successive modificazioni*

1. Il comma 2 dell'articolo 16 della legge regionale n. 3 del 2009 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

"2. Le somme stanziare nel bilancio regionale, su richiesta motivata del Presidente del Consiglio regionale, per l'organizzazione, il funzionamento e tutte le spese del Consiglio regionale, ivi compresi anche gli oneri previsti dalle leggi regionali e relativi regolamenti attuativi inerenti le indennità e la previdenza dei Consiglieri ed ex Consiglieri regionali, quantificati in base ad una pianificazione pluriennale del relativo fabbisogno, sono messe a disposizione del Consiglio medesimo."

## Gesetzesentwurf

### Bestimmungen zur Finanzierung des Regionalrates

#### Art. 1

*Änderung zum Artikel 16 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region" mit seinen späteren Änderungen*

1. Im Artikel 16 des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 mit seinen späteren Änderungen wird Absatz 2 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Die auf begründeten Antrag des Präsidenten des Regionalrates im Haushalt der Region bereitgestellten Mittel für die Organisation, die Tätigkeit und sämtliche Ausgaben des Regionalrats - einschließlich der aus den Regionalgesetzen und entsprechenden Durchführungsverordnungen über die Entschädigung und Vorsorge der amtierenden und ehemaligen Regionalratsabgeordneten erwachsenden Ausgaben, die aufgrund einer Mehrjahresplanung quantifiziert werden - werden dem Regionalrat zur Verfügung gestellt."

## **Art. 2**

*Disinvestimento delle somme del Consiglio regionale impiegate in strumenti finanziari*

1. Al fine di ricondurre ogni gestione finanziaria nell'ambito del bilancio e di restituire al bilancio regionale le somme già trasferite al Consiglio regionale e non utilizzate per spese di funzionamento del medesimo, l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale predispone, sentita la Giunta regionale, un programma pluriennale di disinvestimento delle somme impiegate in tali strumenti finanziari.

2. Le somme disinvestite vengono trasferite al bilancio regionale. Sulla base del programma di cui al comma 1 vengono apportate al bilancio regionale le conseguenti variazioni.

## **Art. 3**

*Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il quindicesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## **Art. 2**

*Desinvestition der Beträge des Regionalrates, die in Finanzinstrumente eingesetzt wurden*

1. Zwecks Rückführung sämtlicher Finanzverwaltungen in den Haushalt und Rückzahlung der bereits dem Regionalrat übertragenen und für die Tätigkeit des Regionalrates nicht verwendeten Beträge in den Haushalt der Region, erstellt das Präsidium des Regionalrates nach Anhören der Regionalregierung ein Mehrjahresprogramm zur Desinvestition der in diesen Finanzinstrumenten eingesetzten Mittel.

2. Die desinvestierten Beträge werden in den Haushalt der Region übertragen. Auf der Grundlage des Programms laut Absatz 1 werden die entsprechenden Änderungen im Haushalt der Region vorgenommen.

## **Art. 3**

*Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.